Home news

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1930)**

Heft 477

PDF erstellt am: **29.03.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone : CLERKENWELL 9595 — *Published every Friday at* 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2. — Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

VOL. 10—No. 477 — LONDON, DECEMBER 13, 1930. — PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3/6
	6 " (26 " ")	6/6
	12 " (52 " ")	12/-
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free)	Frs. 7.50
	12 " (52 ")	" 14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).

HOME NEWS

FEDERAL.

FREE ZONES—SWISS CLAIM UPHELD.

The award pronounced by the Court of International Justice at the Hague on Saturday in the matter of the long-pending dispute between Switzerland and France regarding the free zones in Upper Savoy (bordering upon the cantons of Geneva and St. Gingolph) upholds the Swiss claim to the maintenance of those zones and suggests a settlement of the future fiscal regime on the political frontier by negotiations between the two parties. This decision has been received with general satisfaction in Switzerland. The negotiations are to be completed within eight months.

In Berne the award is considered a triumph for international law. Its importance far transcends the question at issue. The casting vote of the President of the Court gave Switzerland the decision. The Swiss case was that France had no right to establish Custom-houses on the political frontier. It now remains to be seen whether future negotiations will prove successful. If not, the Court will have to intervene again.

FEDERAL CHAMBERS.

Dr. H. Sträuli (Winterthur) has been elected President of the National Council (National Rat), and M. Charmillot (Berne) has been elected President of the State Council (Ständerat).

The first business of the Swiss Parliament which re-opened last week, was to provide new sources of revenue, and both chambers have just passed increased taxes on tobacco. Up to now this commodity has been very slightly taxed, compared with surrounding countries, which yield from twenty to forty shillings per head of the population. In Switzerland this tax amounted to tenpence per head annually and brought in four million francs. The new law is expected to yield seven times more. Cigarettes will be most heavily taxed. All of this new revenue will be devoted to old age pensions and invalid insurance.

THE BASSANESI AFFAIR BEFORE THE NATIONAL COUNCIL.

National Councillor Grimm (Socialist) interpellated the Federal Council on the expulsion of Bassanesi and his friends, asking for a reconsideration and cancelling of the expulsion order. Federal Councillor Haeberlin replied on behalf of the Federal Council. After a lengthy debate it was decided by 130 votes against 47 not to interfere with the order of the Federal Council.

1ST OF AUGUST COLLECTION.

The result of the 1st of August collection for Swiss schools abroad is very satisfactory, approximately 370,000 francs having been collected.

LOCAL.

ZURICH.

According to the Census of the 1st December the population of Zurich amounts to 248,840 inhabitants.

* * *

The famous Swiss aviator Mittelholzer has started his flight to Africa with four passengers.

* * *

The death is reported from Lugano of Oberstdivisionär Kunz.

* * *

Mme. Elisabeth Blesi, residing at Soal near Schwanden (Zurich), has celebrated her 100th birthday.

* * *

Hans Zwald, proprietor of the "Alte Post" in Thalwil has died at the age of 61. The deceased was a member of the Grand Council and a well-known wrestler. *N.Z.Z.*

BERNE.

The Statistical Department announces that the population of Berne per the 1st of December numbered 111,347 persons. *N.Z.Z.*

FRIBOURG.

M. Joseph Kaelin has been elected President of the Grand Council for 1931.

* * *

M. F. Steffens, Professor at the University of Fribourg, has died at the age of 76. *T.G.*

GENEVA.

The annual Swiss Motor Show is to be held in Geneva from March 6th to 15th next.

* * *

The new elections for the completion of the cantonal government have been fixed for the 14th of December. *T.G.*

NEUCHATEL.

M. H. Billeter, Director of the Commercial School, has died at the age of 51. *T.G.*

TICINO.

Germano Bruni, the well-known advocate and one of the leaders of the 1890 revolution, recently celebrated his 80th birthday at Bellinzona. For many years he held the position of Public Prosecutor. *N.Z.Z.*

CEREMONIE DE REOUVERTURE

DE L'EGLISE SUISSE DE LONDRES DE LANGUE FRANCAISE

DIMANCHE 7 DECEMBRE.

Dimanche dernier, l'église d'Endell Street recevait dans sa nouvelle parure de nombreux membres et des amis, qui l'emplissaient toute, venus des quatre coins de Londres et de ses environs. Avec quel frais et agréable visage reçoit-elle maintenant ses fidèles, tout renouvelé qu'il est depuis l'incendie du 12 janvier. Son pasteur, M. R. Hoffmann-de Visme qui fut l'animateur de l'œuvre de restauration, a obtenu un résultat dont tous avec lui en sommes heureux. L'on a profité d'établir un orgue neuf,— dont la construction a causé le délai de cette cérémonie. Avec des moyens simples, en une ornementation discrète, cet intérieur aux lignes sobres et élégantes présente un effet harmonieux et digne de sa destination. Harmonie entre la chaude tonalité des murs, la blancheur soulignée, d'un or délicat du plafond voûté et la décoration en azur, or discret et blanc de l'abside et ses piliers. Harmonie de la chaire et de la table de communion, en beau chêne sculpté; la chaire, toute de simplicité, avec son bouquet de fleurs et de fruits et sa gracieuse guirlande. Deux artistiques vases de bronze rehaussés d'un peu d'or complètent l'ensemble comme les fleurs qu'ils recevront chaque dimanche. La chaire a été déplacée à la gauche de l'abside, ce qui a permis de mettre la table de communion dans l'abside; et les bancs ont été rangés de façon à laisser des passages de côté et une allée centrale. Cette disposition achève à merveille cette unité. Et l'éclairage baigne le tout d'une lumière diffuse, reposante qui ne fait que renforcer cette harmonie de formes, de lignes, de tous, de disposition. Notre église dans une parure restaurée est bien accueillante, rafraîchissante, et semble revêtue d'une joie discrète,— cela est parfois bien nécessaire pendant les sombres mois d'hiver et de brouillards. Mais c'est encore autre chose qui s'en dégage : une atmosphère de recueillement qui prépare du culte rendu à Dieu. Privilégiés sont les Suisses de Londres de posséder un temple digne de la simplicité évangélique et réformée.

Pour la circonstance, une décoration florale, toute simple et bien réussie, due à M. Scheuermeier, ajoutait une note aux couleurs nationales.

* * *

C'est dans ce cadre que se déroula la cérémonie de réouverture solennelle de notre église. Après l'invocation, le pasteur prononça une prière de dédicace. M. Alf. Brauen, président du Consistoire, lut l'admirable chapitre XL. du prophète Esaïe. La prédication du pasteur M. R. Hoffmann-de Visme, qui prit comme texte la rencontre de Jésus avec la femme samaritaine auprès du puits de Jacob (Jean IV., 7-26), fit une profonde impression. Le pasteur commença par rappeler les lieux de culte précédents. Tout d'abord de 1718 à 1722, ce fut une salle. Ensuite, dès 1762 qui marque la date de fondation de l'Eglise Suisse de Londres, on loua l'église huguenote de Castle Street, tout près d'ici et si caduque qu'un jour le plafond s'écroula. Puis, on construisit une église, "notre église," consacrée le 17 déc. 1775, près de Cambridge Circus, dans une arrière-cour si sombre, que les lampes arrivaient à peine à percer l'obscurité des jours de "fog." Enfin, vint l'édifice actuel inauguré il y a 75 ans, mais dont l'aspect a souvent été modifié—et chaque fois amélioré. Les dons, ainsi qu'aide et conseils, venus de Londres et d'Angleterre comme de Suisse, du Canada aussi bien que du centre de l'Afrique, ont permis cette dernière restauration.

Le prédicateur insista sur la nécessité d'un culte spirituel, d'une adoration *en esprit et en vérité*. Peut-être aurait-on pu faire d'avantage, aux regards de certains. Mais pour nous, ce qui est précieux, n'est-ce pas une église, belle certes, mais sur qui souffle l'Esprit de Dieu? Il ne suffit pas seulement d'une religion, qui est parfois simple religiosité, de l'âme individuelle recevant ses affirmations de la nature, isolées de celles de la foi commune. Nous avons le privilège de posséder un temple sanctifié par le souvenir de tant d'âmes à qui Dieu a parlé. Que chacun de nous y vienne pour chercher en commun cette *eau vive* et y retremper ou recréer ses forces spirituelles.

* * *

Ensuite, délégués ou amis de notre Eglise de langue française prirent la parole, en français en anglais ou en allemand. Le Ministre de Suisse, M. C. R. Paravicini, exprima sa joie de retrouver une église restaurée avec soins et goût, et rendit hommage à l'activité chrétienne et inlassable de M. et Mad. Hoffmann-de Visme dans l'Eglise et la Colonie suisses. M. Alph. Steiger, président de la Kirchenpflege de la communauté suisse-allemande; le Rev. A. H. Lloyd, recteur de la paroisse de St. Giles-in-the-Fields, sur le territoire de laquelle se trouve notre église et qui accueille notre Ecole du Dimanche dans son bâtiment d'école; et M. le pasteur Wehrhan, de la Christus Kirche, S.W., prononcèrent des allocutions pleines de saveur, de sève religieuse et d'un esprit de compréhension véritablement chrétienne qui se place au-de là des limitations de langues ou de confessions. Ils insistèrent aussi sur les relations amicales qu'ils entretiennent avec le pasteur de cette Eglise, relations qui constituent un point de départ pour le chemin vers l'union et qui engendrent une action toujours plus efficace. A leurs vœux pour l'avenir de l'Eglise Suisse de Londres de langue française, ils en joignirent d'autres pour le rétablissement de Mad. Hoffmann-de Visme que la maladie retient loin de nous. Le Rev. A. H. Lloyd termina son discours en laissant aux auditeurs comme motto : Love yourselves less—Love the others more—Love God best.

La partie musicale de ce service religieux, bien dans l'esprit de la cérémonie, permit au Dr. Eric Thiman, qui tenait l'orgue pour cette circonstance, d'utiliser toutes les ressources, délicates et variées du nouvel instrument, dans des œuvres de Mendelssohn, Bach, Beethoven et Bonnet. Je voudrais relever plus spécialement les 2 Préludes et la Fugue à la Gigue de Bach, ainsi que le "Debout, Juda" de Haendel chanté par Mlle. S. Wyss et la "Sarabande" pour violon aussi de Haendel exécutée par M. de Torrenté qui contribuèrent avec l'orgue à l'impression puissante et durable qui se dégageait de ces moments bienfaisants.

* * *

Le culte habituel du soir fut remplacé par un service Liturgique qui a terminé cette journée de fête. Les lectures bibliques furent particulièrement appropriées et impressifs : Dédicace du Temple par Salomon, Sermon sur la Montagne, passages tirés des Epitres de Paul. La musique qui les encadrait ajouta au recueillement. Deux chants exécutés par Mad. Bourgeois, un morceau de violon joué par M. Loew; et cette fois-ci, ce fut (notre organiste, Mr. Carver), qui mit en relief la valeur de l'orgue. ANDRÉ DUCKERT.

WORLD'S INTERNATIONAL RECORDS.

Our readers will be interested to learn that "Scintilla" magnetos were used on the Hon. Richard Norton's 4½ litre Bentley, driven by Mr. Dudley Froy, which broke the following world's international records in Class C at Montlhery on November 22nd and 23rd :

24 hrs.	at	94.70 m.p.h.
12 hrs.	at	96.37 m.p.h.
2000 Km.	at	96.40 m.p.h.
3000 Km.	at	95.15 m.p.h.
2000 miles	at	94.70 m.p.h.

In spite of the adverse weather conditions the magnetos functioned perfectly throughout the 24 hours.

Following Mr. Dudley Froy's remarkable performance, Mr. Jack Dunfee on November 25th in his 3 litre Sunbeam broke the following world's international records in Class E :

50 miles—25 min. 35,80 sec.	117,20 m.p.h.
200 Km.—1 hr. 3 min. 48,49 sec.	116.85 m.p.h.
200 miles—1 hr. 43 min. 19,03 sec.	116.14 m.p.h.
500 Km.—2 hrs. 47 min. 14,30 sec.	111.46 m.p.h.
3 hrs.—335,130 Km. (332,4 miles)	110.80 m.p.h.

(All records subject to official confirmation.)

"Scintilla" magnetos were also fitted to this Sunbeam car.